

V Bruseli 12. februára 2026
(OR. en)

12835/14
ADD 1 DCL 1

EF 219
ECOFIN 796

ODTAJNENIE

Dokument: ST 12835/14 ADD 1

Zo dňa: 8. septembra 2014

Nové označenie: Verejné

Predmet: Návrh smerníc na rokovanie o dvojstranných dohodách medzi Európskou úniou a Austráliou, Brazíliou, Kanadou, Hongkongom, Indiou, Japonskom, Kóreou, Mexikom, Saudskou Arábiou, Singapurom, Južnou Afrikou, a Spojenými štátmi americkými o vzájomnom prístupe k zmluvám o derivátoch uložených v archívoch obchodných údajov a o výmene informácií o nich

Delegáciám v prílohe zasielame odtajnené znenie uvedeného dokumentu.

Znenie tohto dokumentu je rovnaké ako znenie predchádzajúcej verzie.



Rada
Európskej únie

V Bruseli 8. septembra 2014 (15.09)
(OR. en)

12835/14
ADD 1

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

EF 219
ECOFIN 796

POZNÁMKA

Od: Generálny sekretariát Rady
Komu: Delegácie

Predmet: Návrh smerníc na rokovanie o dvojstranných dohodách medzi Európskou úniou a Austráliou, Brazíliou, Kanadou, Hongkongom, Indiou, Japonskom, Kóreou, Mexikom, Saudskou Arábiou, Singapurom, Južnou Afrikou, a Spojenými štátmi americkými o vzájomnom prístupe k zmluvám o derivátoch uložených v archívoch obchodných údajov a o výmene informácií o nich

Delegáciám v prílohe zasielame návrh smerníc na rokovanie o dvojstranných dohodách medzi Európskou úniou a Austráliou, Brazíliou, Kanadou, Hongkongom, Indiou, Japonskom, Kóreou, Mexikom, Saudskou Arábiou, Singapurom, Južnou Afrikou, a Spojenými štátmi americkými o vzájomnom prístupe k zmluvám o derivátoch uložených v archívoch obchodných údajov a o výmene informácií o nich.

Príloha:

Návrh smerníc na rokovanie o dvojstranných dohodách medzi Európskou úniou a Austráliou, Brazíliou, Kanadou, Hongkongom, Indiou, Japonskom, Kóreou, Mexikom, Saudskou Arábiou, Singapurom, Južnou Afrikou, a Spojenými štátmi americkými o vzájomnom prístupe k zmluvám o derivátoch uložených v archívoch obchodných údajov a o výmene informácií o nich

Komisia sa počas rokovaní zameria na dosiahnutie týchto cieľov:

- V kontexte globálneho trhu s OTC derivátmi budú dohody náležite odrážať potrebu a význam vzájomného prístupu príslušných orgánov EÚ a tretích krajín k údajom o zmluvách o derivátoch uložených v príslušných archívoch obchodných údajov rôznych jurisdikcií.
- Cieľom dohôd, ktoré majú byť dvojstranne uzavreté s Austráliou, Brazíliou, Hongkongom, Indiou, Japonskom, Južnou Afrikou, Kanadou, Kóreou, Mexikom, Saudskou Arábiou, Singapurom a Spojenými štátmi americkými, bude zabezpečiť vzájomný prístup k zmluvám o derivátoch a výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi o zmluvách o derivátoch uložených v archívoch obchodných údajov.
- Dohodami sa zabezpečí, aby mali všetky príslušné orgány EÚ uvedené v článku 81 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 priamy a okamžitý prístup ku všetkým informáciám, ktoré potrebujú na plnenie svojich mandátov, ak sú tieto informácie uložené v archíve obchodných údajov registrovanom v tretej krajine, s ktorou je uzavretá dohoda.
- V dohodách sa určia (ako sa uvádza v dohode alebo v prílohe k nej) príslušné orgány každej z dotknutých tretích krajín, ktoré budú mať v súlade s článkom 81 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 648/2012 prístup k údajom o zmluvách o derivátoch uložených v archívoch obchodných údajov v EÚ.
- V dohodách sa vymedzí rozsah prístupu k údajom, t. j. úroveň podrobnosti informácií, ku ktorým budú mať z archívov obchodných údajov EÚ prístup orgány tretej krajiny v súlade s článkom 81 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 648/2012, ako aj úroveň podrobnosti informácií, ku ktorým budú mať z archívov obchodných údajov tretích krajín prístup príslušné orgány EÚ.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

– Dohodami sa zabezpečí odstránenie prípadných špecifických bariér či prekážok prístupu pre orgány EÚ k relevantným informáciám uloženým v archívoch obchodných údajov tretích krajín.

– Dohodami sa zabezpečí, aby boli pri prístupe k údajom uloženým v archívoch obchodných údajov EÚ zavedené záruky služobného tajomstva, obmedzenia využívania informácií, ku ktorým sa má zabezpečiť prístup, a dôvernosti rovnocenné s tými, ktoré sú stanovené v nariadení (EÚ) č. 648/2012, pokiaľ ide o prístup orgánov tretích krajín k údajom v archívoch obchodných údajov EÚ.

– Dohodami sa zabezpečí, aby v prípade prístupu príslušných orgánov tretích krajín k osobným údajom uloženým v archívoch obchodných údajov EÚ boli pri spracovaní osobných údajov primerane chránené práva na súkromie a ochranu osobných údajov fyzických osôb v súlade s požiadavkami stanovenými v smernici 95/46/ES o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe takýchto údajov. Dohodami sa predovšetkým zabezpečí, aby sa prenos osobných údajov a prístup k nim riadili týmito zásadami: obmedzenie účelu, nevyhnutnosť a primeranosť, transparentnosť voči dotknutým osobám, práva dotknutých osôb (právo prístupu, právo na opravu, právo na výmaz, právo namietat'), záruky týkajúce sa následného prenosu, kvalita údajov (úplné, presné a aktualizované), uchovávanie údajov (maximálna lehota uchovávania údajov na základe účelovo-funkčnej potreby spracovania údajov, nevyhnutnosť a primeranosť), bezpečnostné opatrenia (technické a organizačné bezpečnostné opatrenia), nezávislý dohľad, prostriedky správnej a súdnej nápravy pre dotknuté osoby a rovnaké zaobchádzanie s občanmi EÚ a občanmi tretích krajín.

– V dohodách sa spresní, že dohody v žiadnom prípade neovplyvňujú normy ochrany údajov EÚ ani vnútroštátne právne predpisy, ani neobmedzujú právomoci orgánov pre ochranu údajov v oblasti dohľadu.

– Súčasťou dohôd je ustanovenie o tom, že žiadnym z ustanovení dohôd nie sú dotknuté vnútroštátne právne predpisy ani právne predpisy EÚ týkajúce sa prístupu verejnosti k úradným dokumentom.

– V dohodách sa stanoví mechanizmus urovnávania sporov, pokiaľ ide o výklad, uplatňovanie a vykonávanie dohôd.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- Dohody budú zahŕňať možnosť ich revízie v prípade potreby.
- Dohody sa uzavrujú na obdobie štyroch rokov a budú obsahovať ustanovenie, na základe ktorého môže niektorá zo zmluvných strán ukončiť každú dohodu, a ustanovenie, na základe ktorého môže byť dohoda obnovená na podobne dlhé obdobie, ak sa niektorá zo zmluvných strán nerozhodne ukončiť ju.
- Dohody budú záväzné a vymáhateľné voči archívom obchodných údajov registrovaným v tretej krajine zo strany príslušných orgánov EÚ, pre ktoré musí byť zabezpečený priamy a okamžitý prístup.
- V dohodách sa vymedzí ich územné uplatňovanie

DECLASSIFIED